

Kheshbon, No. 100

האַרבסט פֿשׂמ"ג

Autumn 1982

אינהאַלט

INHALT

TABLE OF CONTENTS

Page זײַט

3

לשנה טובה

Leshone Toyve
Happy New Year

4

**ד"ר יעקב י. מייטליס: צוויי באַהויכטע געשטאַלטן פֿון דער ייִדישער
ליטעראַטור: אַברהם גאָלאָמב און חיים גראַדע – עטלעכע שטריכן צו זייער
אַנדענק**

*D"R Yankev I. Meyslis: Tsvey Bahoykhte Geshtaltn Fun Der Yidisher Literatur: Avrum
Golomb Un Khayim Grade – Etlekhe Shtrikhn Tsu Zeyer Ondenk*
Dr. Jacob Meislis: Two Great Personalities Of Yiddish Literature: Abraham Golomb
and Chaim Grade – Some Traits To Remember

9

ד"ר עזריאל נאַקס: חיים גראַדע ז"ל

Dokter Azriel Naks: Khayim Grade Z'L
Dr. Azriel Nox: Chaim Grade Z'L

12

**משה שקליאַר: צו דער 30טער יאַרצײַט זינט דער מאַסקווער שחיטה איבער
די סאַוועטיש-ייִדישע שרײַבערס**

*Moysh Sklyar: Tsu Der 30ter Yortsayt Zint Der Moskver Skhite Iber Di Sovetish-
Yidische Shraybers*
Moshe Sklyar: For The 30th Remembrance Day Of The Moscow Slaughter of the Soviet-
Yiddish Writers

14

שואל גוטמאן: די אייגנארטיקייט פֿון ייִדישן קיבוץ אין אַמעריקע

Shaul Gutman: Di Eynartikeyt Fun Yidishn Kibuts In Amerike

Saul Goodman: The Uniqueness of the Jewish Kibbutz in America

19

מאיר חרץ / ירושלים: לידער

Mayer Kherets / Yerushalayim: Lider

Maier Cherets / Jerusalem: Poems

21

בלומע לעמפלעל: געראטעוועט אַ נשמה

Blume Lempl: Geratevet A Neshome

Bluma Lempl: A Soul Saved

25

ד"ר ישראל שטערן / מאָנטרעאַל: יעקבֿ מייטליס' פֿון ווייטן אַמאָל ביזן
היינט

Dokter Yisroel Shtern / Montreal: Yankev Meyslis' Fun Vaytn Amol Bizn Haynt

Dr. Israel Shtern / Montreal: Jacob Meisli's From The Distant Past Until Today

39

חנן קיעל: לידער

Khanan Kiyel: Lider

Hanan Kiel: Poems

42

לילי בערגער / פֿאַריז: קייטן אַרום האַרץ

Lili Berger / Pariz: Keytn Arum Harts

Lilly Berger / Paris: Chains Around My Heart

47

א. לוריאָ: צוויי משלים

A. Luria: *Tsvey Masholim*
A. Luria: Two Fables

48

ד"ר העשיל קלעפֿפֿיש / פּאַנאַמאַ: דער וויי און די פֿרייד פֿון אומקער
Dokter Heshil Klepfish / Panama: Der Vey Un Di Freyd Fun Umker
Dr. Heschel Klepfish / Panama: The Pain and Joy of Return

55

מאַרטין בירנבוים: לידער

Martin Birnboym: Lider
Martin Birnbaum: Poems

57

ס. נוטקעוויטש: זכרונות פֿון אַ קינדֿהייט (די ירושה פֿון מאַריאַנאַ)
S. Nutkevitch: Zikhroynes Fun A Kindhayt (Di Yerushe Fun Mariana)
S. Nutkevich: Memories of a Childhood (The Inheritance From Mariana)

59

חיים פּלאַטקיין: לידער

Khayim Plotkin: Lider
Chaim Plotkin: Poems

60

חייקה גראָסמאַן / ישראל: דער ליובאַוויטשער רבי און די "שוואה"
Khayke Grosman / Yisroel: Der Lyubavitcher Rebe Un Di "Shoah"
Chayka Grossman / Israel: The Lubavitcher Rabbi And The "Shoah"

63

חיים קעניגער: לידער

Khayim Keniger: Lider
Chaim Keniger: Poems

64

לילקע מניזנער: אין דנין גרויסקייט בין איך אזוי קליין

Lilke Mayzner: In Dayn Groyskeyt Bin Ikh Azoy Kleyn

Lilke Majzner: In Your Greatness I'm So Small

67

לייב וואסערמאן: פסוקים פֿון דער תורה

Leyb Vaserman: Psukim Fun Der Toyre

Leib Vasserman (Waterman): Verses From the Torah

72

ישראל גובקין: תפילות

Yisroel Gubkin: Tfiles

Israel Gubkin: Prayers

73

חיים לייב פֿוקס / מאָנטרעאַל: די היימלאָזע טויבן און פֿייגל

Khayim Leyb Fuks / Montreal: Di Heymloze Toybn Un Feygl

Chaim Leib Fuchs / Montreal: The Homeless Pigeons and Birds

73

מרים וואסערמאן: ליד

Miryam Vaserman: Lid

Miriam Vasserman (Waterman): Poem

74

בערל כהן: אַ לעקסיקאָן – אין 1980?

Berl Koyen: A Leksikon – In 1980?

Beryl Cohen: A Lexicon – In 1980?

77

זלמן שלאָסער: מאָרטין בירנבוים "לידער וועגן ליד און אַנדערע לידער"

Zalmen Shloser: Martin Birnboym's "Lider Vegn Lid Un Andere Lider"

Zalman Schlosser: Martin Birnbaum's "Poems About The Poem and Other Poems"

79

חנן קיעל: וועגן די "זיבן זונען" פֿון לייב באַראָוויק

Khonen Kiyel: Vegn Di "Zibn Zunen" Fun Leyb Borovik

Hanan Kiel: Concerning The "Seven Suns" of Leib Borovik

82

רבֿקה קאָפּע / פֿאַריז: יעקבֿ בוכמאַנס "אין תהום פֿון פֿאַרניכטונג און מאָרד"

Rivke Kope / Pariz: Yankev Bukhmans "In Thum Fun Farnikhtung Un Mord"

Rebecca Kope / Paris: Jacob Buchman's "In the Abyss of Destruction and Murder"

88

לאָטי פֿ. מלאַך: חלום און וואָר (רעיונות און זכרונות)

Loti F. Malekh: Kholem Un Vor (Rayoynes Un Zikhroynes)

Lotty F. Malekh: Dream And Reality (Ideas and Memories)

93

מאָטל הורוויץ: סענטראַל עוועניו (אַ בילדל)

Motl Hurvits: Sentral Evenyu (A Bildl)

Motl Horowitz: Central Avenue (A Little Picture)

94

שאול גוטמאַן: אַלעקס ראָבין ע"ה – דער מענטש און דער קולטור-טוער

Shaul Gutman: Aleks Robin E"H – Der Mentsh Un Der Kultur Tuer

Saul Goodman: Alex Robbin RIP – The Man and The Cultural Activist

96

די הזכרה פֿאַרזאַמלונג נאָך אַבְרָהָם גאָלאָמב און חיים גראַדע ז"ל

Di Hazkore Farzamlung Nokh Avrum Golomb Un Khayim Grade Z"L

The Memorial Gathering For Abraham Golomb and Chaim Grade RIP

97-103

מעלדונגען און באַגריסונגען

Meldungen Un Bagrisungen
Announcements and Greetings

104

Lezeykher Oylem
Obituaries

לזכר עולם